

אומרים ישנה ארץ / ארץ שכורת שמש / איה אותה ארץ / איפה אותה שמש / אומרים ישנה ארץ / עמודיה שבעה / שבעה כוכבי לכת / צצים על כל גבעה / איפה אותה ארץ / כוכבי אותה גבעה / מי ינתנו דרך / יגיד לי הנתיבה

כבר עברנו כמה / מדרבות וימים / כבר הלכנו כמה / כוחותינו תמים / כיצד זה תעינו / טרם הונח לנו / אותה ארץ שמש / אותה לא מצאנו / אולי כבר איננה / ודאי ניטל זיוה / דבר בשבילנו / אדוני לא ציוה

ארץ בה יתיקיים / אשר כל איש קיווה / נכנס כל הנכנס / פגע בו עקיבא / שלום לך עקיבא / שלום לך רבי / איפה הם הקדושים / איפה המכבי / עונה לו עקיבא / אומר לו הרבי / כל ישראל קדושים / אתה המכבי

**Dicen que hay una tierra / Texto: Shaul Tchernichovsky (adaptado por Naomi Shemer)**

Dicen: Hay una tierra / una tierra anegada por el sol. / ¿Dónde está esa tierra? / ¿Dónde está ese sol? / Dicen que hay una tierra / siete son sus pilares / siete planetas brillan / sobre cada colina / ¿Dónde está esa tierra? / ¿Quién nos mostrará el camino? / ¿Quién nos guiará?

Ya hemos atravesado / desiertos y mares, hemos caminado / nuestras fuerzas se agotan / ¿Cómo hemos deambulado / antes de poder descansar? / Esa tierra soleada / nunca la hemos encontrado / Tal vez ya no exista / de seguro su esplendor se ha ido / A nosotros, Dios no / no nos ha ordenado nada.

Una tierra donde sucederá / lo que todo hombre había esperado / quienquiera que entre / con Akiva se habrá encontrado / Paz a ti, Akiva! / Paz a ti, Rabi! / ¿Dónde están los santos? / ¿Dónde está el Macabeo? / Le responde Akiva / le responde el Rabi: / Todo Israel son santos / tú eres el Macabeo

**Antecedentes:** Este poema/canción fue escrito originalmente por Shaul Tchernichovsky (1875-1943) en Berlín en 1923, mientras exploraba sentimientos contradictorios sobre el futuro del sionismo y su propio futuro personal; específicamente, si inmigraría, o no, a Eretz Israel. La versión original estaba plena de dudas y pesimismo (como se ve, por ejemplo, en la segunda estrofa). Más tarde escribió una versión más optimista y alentadora que agregó lo que es ahora la tercera estrofa y eliminó lo que era la segunda estrofa anterior. El texto citado es una versión fusionada de Naomi Shemer.

**Preguntas para el debate:**

1. Observa las diferentes imágenes y sentimientos que aparecen en cada estrofa. ¿Qué emociones te evoca cada una de ellas? ¿Hay estrofas, imágenes o sentimientos en particular con los que te identificas más en este momento?
2. ¿Qué aspectos de la situación actual de Israel te hacen sentir frustrado o incluso desesperado? ¿Qué aspectos de la situación actual de Israel te hacen sentir inspirado, motivado, esperanzado o convocado a la acción?

## De regreso a las fuentes:

# Reconectarse, aprender y encontrar esperanza después del 7 de octubre

## Sesión 1: “En Eretz Israel” Explorar el significado de Eretz Israel y nuestra relación con ella, enfocándonos en la Declaración de Independencia de Israel, párrafos 1-3

### Preguntas orientadoras:

1. ¿Cómo describirías tu relación con Eretz Israel? ¿De qué manera ha cambiado tu relación con Israel a lo largo del tiempo o, especialmente, durante el año pasado? ¿De qué manera se ha mantenido igual?
2. ¿Cómo te sientes hoy sobre el futuro de Israel? ¿Qué te preocupa? ¿Qué te da esperanza?

בארץ-ישראל קם העם היהודי, בה עוצבה דמותו הרוחנית, הדתית והמדינית, בה חי חיי קוממיות ממלכתית, בה יצר נכסי תרבות לאומיים וכלל-אנושיים והוריש לעולם כולו את ספר הספרים הנצחי.

לאחר שהוגלה העם מארצו בכוח הזרוע שמר לה אמונים בכל ארצות פזורים, ולא חדל מתפילה ומתקוה לשוב לארצו ולחדש בתוכה את חירותו המדינית.

מתוך קשר היסטורי ומסורתי זה חתרו היהודים בכל דור לשוב ולהאחז במולדתם העתיקה; ובדורות האחרונים שבו לארצם בהמונים, וחלוצים, מעפילים ומגינים הפריחו נשמות, החיו שפתם העברית, בנו כפרים וערים, והקימו ישוב גדל והולך השליט על משקו ותרבותו, שוחר שלום ומגן על עצמו, מביא ברכת הקידמה לכל תושבי הארץ ונושא נפשו לעצמאות ממלכתית.

**ERETZ ISRAEL fue la cuna del pueblo judío. Aquí se forjó su identidad espiritual, religiosa y nacional. Aquí logró por primera vez su soberanía, creando valores culturales de significado nacional y universal, y legó al mundo el eterno Libro de los Libros.**

**Luego de haber sido exiliado por la fuerza de su tierra, el pueblo le guardó fidelidad durante toda su dispersión y jamás cesó de orar y esperar su retorno a ella para la restauración de su libertad política.**

**Impulsados por este histórico y tradicional vínculo, los judíos procuraron en cada generación restablecerse en su patria ancestral. En los últimos decenios retornaron en masa. Pioneros, maapilim [inmigrantes ilegales] y defensores hicieron florecer el desierto, revivieron el idioma hebreo, construyeron ciudades y pueblos, y crearon una sociedad pujante, que controlaba su economía y cultura propias, amante de la paz, pero capaz de defenderse a sí misma, portadora de las bendiciones del progreso para todos los habitantes del país, que aspira a la independencia y a la soberanía.**

**Antecedentes:** Los párrafos iniciales de la Declaración de Independencia de Israel se centran en la justificación de la creación de un Estado judío en Eretz Israel. Los párrafos 4 a 10 se centran en la justificación general de por qué el pueblo judío tiene derecho a un Estado, mientras que los párrafos 1 a 3 se centran en la justificación de crearlo precisamente en Eretz Israel.

### Questions for Discussion:

1. ¿Qué palabras, frases o ideas de estos párrafos se destacan o resuenan más en ti? ¿Hay alguna palabra o frase sobre la que tengas preguntas o con la que tengas dificultades?
2. ¿Qué papel ha desempeñado Eretz Israel en la formación de tu propia identidad judía? ¿Qué papel han desempeñado otras tierras? ¿Cómo te gustaría imaginar tu relación con Israel en el futuro?
3. Basándote en las palabras del párrafo 2, ¿qué “oras y esperas” para Israel hoy, o por tu conexión con él?

### במדבר יג

כה וישבו, מתור הארץ, מקץ, ארבעים יום. כו וילכו ויבאו אל-משה ואל-אהרן ואל-כל-עדת בני-ישראל, אל-מדבר פארן--קדשה; וישבו אתם דבר ואת-כל-העדה, ויראו את-פרי הארץ. כז ויספרו-לו, ויאמרו, באנו אל-הארץ אשר שלחתנו; וגם נבת חלב דובש, הוא--וזה-פריה. לב ויצאו דבת הארץ, אשר תרו אתה, אל-בני ישראל, לאמר...

### Números 13

(25) Y volvieron de reconocer la tierra al cabo de cuarenta días, (26) y fueron y se presentaron a Moisés y a Aarón, y a toda la congregación de los hijos de Israel en el desierto de Parán, en Cades; y les dieron un informe a ellos y a toda la congregación, y les enseñaron el fruto de la tierra..... (27) Y le contaron a Moisés, y le dijeron: Fuimos a la tierra adonde nos enviaste; ciertamente mana leche y miel, y este es el fruto de ella.... (32) La tierra por la que hemos ido para reconocerla es una tierra que devora a sus habitantes...

**Antecedentes:** Esta historia del Libro de los Números (Bemidbar) en la Torá, tiene lugar después de que el pueblo de Israel saliera de Egipto, pasara un año en el Monte Sinaí y comenzara su viaje hacia la Tierra de Canaán. El pueblo de Israel estuvo en Egipto durante generaciones y nunca vio la Tierra Prometida. En esta historia, los líderes del pueblo son enviados a explorar la tierra e informar al respecto. Regresan con frutos de la tierra y transmiten un informe confuso y algo contradictorio: dicen que es una tierra “que mana leche y miel”, pero también “que devora a sus habitantes”, destacando tanto los aspectos hermosos como los desafiantes de la vida en esa tierra.

### Preguntas para el debate:

1. ¿Qué significa para ti la frase “una tierra que mana leche y miel”? ¿Y “una tierra que devora a sus habitantes”? ¿Cómo puede la misma tierra ser ambas cosas a la vez?
2. ¿Cómo describirías tus sentimientos sobre el futuro de Israel hoy? ¿Qué ha moldeado o informado dichos sentimientos? ¿Cómo han cambiado esos sentimientos durante el último año, si es que lo han checho?
3. ¿Qué aspectos del Israel actual te hacen sentir pesimista? ¿Qué aspectos del Israel actual te hacen sentir optimista?

מי שבא לעקור את גאולת ישראל ממסכת של ערכים מוסריים ושחרור האנושות אינו מחזק הגורמים לגאולה. כי אם המשפט, החוק והחופש לא יהיו עוד בסיסי מוסרי, אז מדוע ההגירה היהודית? לשם מה היישוב? למה להציל את העם ולהקים מדינה? לא, הציונות לא היתה קמה - ולא תעמוד - בעולם השולל צדק, חוק וחופש לכל מי שנבראו בצלם אלוקים, היא לא יכולה להתנער מהערכים האנושיים, בעניין זה הציונות תצטרך לשפוט את עצמה.

**Berl Katznelson, en un encuentro de instructores de Aliat Hanoar, 1940**

Quien quiera separar la redención de Israel de un tratado de valores morales y de la liberación de la humanidad, no fortalece la causa de la redención. Porque si la justicia, la ley y la libertad ya no son bases morales, ¿para qué, entonces, la inmigración judía? ¿Para qué sirve asentarnos aquí? ¿Para qué salvar al pueblo y crear un Estado? No, el sionismo no habría surgido -y no se mantendrá- en un mundo que niegue la justicia, la ley y la libertad a todos los que han sido creados a imagen de Dios; no puede separarse de los valores de la humanidad. En este tema, el sionismo tendrá que juzgarse a sí mismo.

**הנרייטה סאלד, תפילה למען הילדים**

אלוהים!  
תן לנו את הכח לקבל את ילדינו כמו שהם. אנחנו צריכים את העזרה שהם צריכים לה, ולא זו שאנו רוצים להגיש. תן לנו את התבונה להנך אותם ולעצב דמותם לבד לגזול את עצמאותם, עצמיותם ואישיותם. אנחנו יודעים טוב מהם, ושיש דרכים שונות לעשות אותם דבר, תמיד ולא הדרך שלנו היא הייתה נכונה. תן לנו את האומץ על העקשנות שלנו ובאותו הזמן לשמור תמיד על כבוד האדם. אלוקים עזור לנו לעשות אותם מאושרים.

**Henrietta Szold, plegaria por los niños**

¡Dios!  
Danos la fuerza para aceptar a nuestros hijos tal como son. Necesitamos la ayuda que ellos necesitan, y no la que nosotros queremos darles. Danos la sabiduría para educarlos y moldear su carácter, tomar por sí mismos su independencia, su individualidad y su personalidad. Sabemos mejor que ellos que siempre hay diferentes maneras de hacer lo mismo y que nuestra manera no es la única correcta. Danos valor para nuestra terquedad y, al mismo tiempo, para mantener siempre la dignidad humana. Dios, ayúdanos a hacerlos felices.

**Antecedentes:** Aquí presentamos algunas citas sobre la libertad, la justicia y la paz de varios profetas antiguos de Israel, así como de algunos visionarios o "profetas" modernos.

**De regreso a las fuentes:  
Reconectarse, aprender y encontrar  
esperanza después del 7 de octubre**

**Sesión 2: “La libertad, la justicia y la paz  
imaginadas por los profetas de Israel”  
Aspirar a la justicia en un mundo imperfecto  
centrándonos en el párrafo 13 de la Declaración de  
Independencia de Israel**

**Preguntas orientadoras:**

- 1. ¿Qué significan para ti “libertad”, “justicia” y “paz”?
- 2. ¿Cómo afecta el estado del mundo a tu comprensión de la libertad, la justicia y la paz? ¿Ha cambiado tu comprensión desde el 7 de octubre? ¿Cómo te sientes respecto de la justicia y la falta de ella que ves en el mundo actual?
- 3. Si pudieras construir un mundo perfecto, ¿cómo serían para ti la libertad, la justicia y la paz? Pero, dado el mundo en el que vivimos, ¿qué podemos hacer para lograr esa justicia en nuestro propio futuro?

**The Declaration of the Establishment of  
the State of Israel**

EL ESTADO DE ISRAEL permanecerá abierto a la inmigración judía y el crisol de las diásporas; promoverá el desarrollo del país para el beneficio de todos sus habitantes; **estará basado en los principios de libertad, justicia y paz, a la luz de las enseñanzas de los profetas de Israel;** asegurará la completa igualdad de derechos políticos y sociales a todos sus habitantes sin diferencia de credo, raza o sexo; garantizará libertad de culto, conciencia, idioma, educación y cultura; salvaguardará los Lugares Santos de todas las religiones; y será fiel a los principios de la Carta de las Naciones Unidas.

מדינת ישראל תהא פתוחה לעליה יהודית ולקיבוץ גלויות; תשקוד על פיתוח הארץ לטובת כל תושביה; תהא מושתתה על יסודות החירות, הצדק והשלום לאור חזונו של נביאי ישראל; תקיים שיוון זכויות חברתי ומדיני גמור לכל אזרחיה בלי הבדל דת, גזע ומין; תבטיח חופש דת, מצפון, לשון, חינוך ותרבות; תשמור על המקומות הקדושים של כל הדתות; ותהיה נאמנה לעקרונותיה של מגילת האומות המאוחדות.

**Nota:** Este párrafo aparece poco después de la declaración oficial de la creación del Estado de Israel (párrafo 11). La oración resaltada es nuestro enfoque principal. El resto del párrafo es importante como contexto para entender el significado de la aspiración de los fundadores a la libertad, la justicia y la paz.

**Preguntas:**

¿Qué piensas sobre este párrafo? ¿Hay algo que te llame la atención en particular? ¿Por qué crees que los autores incluyeron las palabras “a la luz de las enseñanzas de los profetas de Israel”? ¿Qué diferencia hace esto en el texto? ¿En qué medida sientes que la visión y las promesas de este párrafo se han cumplido? ¿Creer que la visión o la promesa deben actualizarse o cambiarse hoy, o que nuestra realidad debe cambiar? ¿O ambas cosas?

**דברים טז, יט - כ**

לא-תטא משפט, לא תקיר פנים; ולא-תקח שחד--כי השחד יעור עיני חקמים, ויסלף דברי צדיקים. כ צדק צדק, תרדף--למען תחיה וירשת את-הארץ, אשר-יתה אלהיך נתן לך.

**ישעיהו ב, ד**

וכתתו תרבותם לאתים ונחיתותיהם למזמרות: לא-ישא גוי אלו גוי תרב ואל-ילמדו עוד מלחמה:

**ישעיהו נח, ו - ז**

הלוא זה צום אבחרוהו פתח חרצבות רשע החר אגדות מוטה ושלח רוצצים חפשים וכל-מוטה תנתקו: הלוא פרס לרעב להמוך ועניים מרודים תביא בית כיתר-אף ערים וכסיתו ומבשרך לא תתעלם:

**זכריה ז, ט - ט**

כה אמר ה' צבאות למור משפט אמת שפטו וחקד ורחמים עשו איש את-אחיו: ואלמנה ויתום גר ועני אל-תעשקו ורעת איש אחיו אל-תחשבו בלבבכם:

**Deuteronomio 16:19-20**

Nombrarás para ti jueces y oficiales en todas las ciudades que el Señor tu Dios te da, según tus tribus, y ellos juzgarán al pueblo con justo juicio. No torcerás la justicia; no harás acepción de personas ni tomarás soborno, porque el soborno ciega los ojos del sabio y pervierte las palabras del justo. La justicia, y sólo la justicia buscarás, para que vivas y poseas la tierra que el Señor tu Dios te da.

**Isaías 2:4**

Forjarán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en podaderas. No alzará espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la guerra.

**Isaías 58:6-7**

¿Es éste el ayuno que yo escogí: desatar las ligaduras de impiedad, soltar las coyundas del yugo, dejar ir libres a los oprimidos, y romper todo yugo? No, es para que partas tu pan con el hambriento, y recibas en casa a los pobres sin hogar; para que cuando veas al desnudo lo cubras, y no te escondas de tu semejante.

**Zacarías 7:9-10**

Así ha dicho el Señor de los Ejércitos: Juicio verdadero juzgad, y misericordia y compasión practicad cada uno con su hermano. No oprimáis a la viuda, al huérfano, al extranjero ni al pobre, ni traméis el mal en vuestros corazones unos contra otros.

**Preguntas:** ¿Qué opinas de estos textos?

¿Crees que estos son los tipos de visiones de libertad, justicia y paz en las que pensaban los autores de la Declaración? ¿Son estos los tipos de visiones en las que debería basarse Israel? ¿Qué tan cerca está Israel de cumplirlas? ¿Cuál es el beneficio y cuáles son los desafíos (o peligros) de intentar perseguir visiones idealistas de libertad, justicia y paz en una realidad llena de opresión, injusticia y guerra? ¿Cuál es tu visión de libertad, justicia y paz para el futuro de Israel? ¿Podemos llegar a una visión compartida?

## De regreso a las fuentes: Reconectarse, aprender y encontrar esperanza después del 7 de octubre

כאן ביתי פה אני נולדתי / במישור אשר על שפת הים / כאן החברים איתם גדלתי / ואין לי שום מקום אחר בעולם.

כאן ביתי פה אני שיחקתי / בשפלה אשר על גב ההר / כאן מן הבאר שתיתי מים / ושתלתי דשא במדבר.

כאן נולדתי כאן נולדו לי ילדיי / כאן בניתי את ביתי בשתי ידיי / כאן גם אתה איתי וכאן כל אלף ידידיי / ואחרי שנים אלפיים סוף לנדודיי.

כאן את כל שיריי אני ניגנתי / והלכתי במסע לילי / כאן בנעוריי אני הגנתי / על חלקת האלוהים שלי.

כאן נולדתי...

כאן את שולחני אני ערכתי / פת של לחם פרח רענן / דלת לשכנים אני פתחתי / ומי שבא נאמר לו "אהלן".

### Kan (Aquí) / Letra y música: Uzi Hitman

Este es mi hogar, aquí es donde nací / en la llanura junto al mar. / Aquí están los amigos con los que crecí / y no tengo en el mundo ningún otro lugar.

Este es mi hogar, aquí es donde jugué / en lallanura detrás de la montaña. / Aquí bebí agua del pozo / Y planté hierba en el desierto.

Aquí nací, aquí nacieron mis hijos, / aquí construí mi casa con mis propias manos. / Aquí estás tú conmigo y aquí están todos mis mil amigos / y después de dos mil años mis andanzas terminaron.

Toqué todas mis canciones aquí / y emprendí un viaje nocturno. / Aquí en mi juventud defendí / mi parcela de tierra.

Aquí es donde nací...

Aquí he tendido mi mesa, / un pan, una flor lozana, / abrí la puerta a los vecinos / y a quien venga le diremos: "Ahalan" (bienvenido).

**Antecedentes:** Uzi Hitman nació en Guivat Shmuel, Israel, en 1952, hijo de sobrevivientes del Holocausto. Fue criado en un hogar tradicional y su padre era cantor. Esta canción fue la presentación oficial de Israel en el Festival de la Canción de Eurovisión en 1991, en el que llegó al tercer lugar. Ten en cuenta que la última palabra de la canción es "ahalan", que significa "bienvenido" en árabe, y que se ha incorporado al hebreo coloquial moderno.

**Preguntas:** ¿Qué sentimientos evoca esta canción para tí? ¿Qué mensaje(s) intenta transmitir: a los israelíes y al mundo? ¿Cómo se relaciona esto con los textos judíos y la Declaración? Presta atención: esta canción habla tanto de pertenecer a la tierra y defenderla, como de la esperanza la paz. ¿Es posible hacer ambas cosas al mismo tiempo, incluso hoy en día?

### Sesión 3: "Paz y buena vecindad" Esperar la paz a la sombra de la guerra, centrándonos en la Declaración de Independencia de Israel, párrafos 16 y 17

#### Preguntas orientadoras:

1. La historia de Israel, aun antes de la creación del Estado, ha estado llena de guerras y esperanzas de paz. ¿Qué significa la paz para tí? ¿Cree que la paz es posible para Israel?
2. ¿De qué manera has encontrado esperanza después del 7 de octubre? ¿Qué esperas? ¿Qué esperas para tí y tu comunidad? ¿Para Israel?
3. ¿Qué te parece "la paz a la sombra de la guerra"? ¿Qué te parece una paz prolongada desde ahora y en el futuro? ¿Cómo esperas que se vea Israel dentro de 20 años?

אנו קוראים - גם בתוך התקפת-הדמים הנערכת עלינו זה חדשים - לבני העם הערבי תושבי מדינת ישראל לשמור על שלום וליטול חלקם בבנין המדינה על יסוד אזרחות מלאה ושווה ועל יסוד נציגות מתאימה בכל מוסדותיה, הזמניים והקבועים.

אנו מושיטים יד שלום ושכנות טובה לכל המדינות השכנות ועמיהן, וקוראים להם לשיתוף פעולה ועזרה הדדית עם העם העברי העצמאי בארצו. מדינת ישראל מוכנה לתרום חלקה במאמץ משותף לקידמת המזרח התיכון כולו.

**EXHORTAMOS** - aun en medio de la agresión sangrienta que es lanzada en contra nuestra nación desde hace meses- a los habitantes árabes del Estado de Israel a mantener la paz y participar en la construcción del Estado sobre la base de plenos derechos civiles y de una representación adecuada en todas sus instituciones provisionales y permanentes.

**EXTENDEMOS** nuestra mano a todos los Estados vecinos y a sus pueblos en una oferta de paz y buena vecindad, y los exhortamos a establecer vínculos de cooperación y ayuda mutua con el pueblo judío soberano asentado en su tierra. El Estado de Israel está dispuesto a realizar su parte en el esfuerzo común por el progreso de todo el Medio Oriente.

**Antecedentes:** El párrafo 16 exhorta a los residentes árabes no judíos del recién fundado Estado de Israel, mientras que el párrafo 17 convoca a los países árabes vecinos y a sus pueblos. En el momento en que se redactó esta declaración, ya llevaba meses en curso una guerra no oficial entre los residentes judíos de Eretz Israel (apoyados por las comunidades judías mundiales y otros) y los residentes árabes (apoyados por los países árabes vecinos y otros). Poco después de que la declaración se diera a conocer, los Estados árabes vecinos declararon oficialmente la guerra al nuevo Estado de Israel.

#### Preguntas:

¿Qué piensas de estos párrafos? ¿Hay algo que te llame la atención o te sorprenda? ¿Cuáles crees que eran las intenciones de los autores con estos párrafos? ¿En qué medida se han materializado (o no) estas exhortaciones desde 1948? Observa cómo, aun en medio de la guerra, los autores de la declaración incluyeron dos párrafos en los que pedían la paz. En la realidad actual de Israel, ¿crees que todavía es posible imaginar, o pedir, la paz?

#### ויקרא יט:לד

כְּאֶזְרַח מִכֶּם יִהְיֶה לְכֶם הַגֵּר הַגֵּר אֲתֹכֶם וְאָ הַבֵּת לּוֹ כְּמוֹד כִּי-גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם.

#### תהילים ל"ד

מִיִּהְאִישׁ הִחְפֵּץ חַיִּים אֲהָב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב: גָּזֵר לְשׁוֹנֵה מִרְעַ וּשְׁפָתֶיהָ מִדְּבַר מִרְמָה: סוֹר מִרְעַ וְעֲשֶׂה טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרַדְפָּה:

#### Levítico 19:34

El extranjero que resida con vosotros os será como uno nacido entre vosotros, y lo amarás como a ti mismo, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto; yo soy el Señor vuestro Dios.

#### Salmos 34

¿Quién es el hombre que desea vida y quiere muchos días para ver el bien? Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño. Apártate del mal y haz el bien, busca la paz y síguela....

**Preguntas:** ¿Qué piensas de estos textos? ¿Cómo se relacionan con lo escrito en la Declaración? ¿Hasta qué punto crees que estos textos son relevantes hoy en día, para Israel o en general? ¿Cómo crees que debería actuar Israel con sus ciudadanos no judíos? ¿Con sus vecinos?

## Declaración de Jacob Blaustein (Presidente del Comité Judío Americano) al Primer Ministro David Ben Gurion sobre la relación entre los judíos estadounidenses y el Estado de Israel. Jerusalén, 23 de agosto de 1950

“Como usted reconoce, los Estados Unidos de América y el pueblo judío estadounidense son importantes para su futuro. Israel, por supuesto, también es importante para ellos... La gran mayoría del pueblo judío estadounidense reconoce la necesidad y la conveniencia de ayudar a convertirlo en un Estado fuerte, viable y autosuficiente. El Comité Judío Americano ha estado activo, al igual que otras organizaciones judías en los Estados Unidos, para brindar, en el marco de su ciudadanía estadounidense, todo el apoyo posible a Israel; y estoy seguro de que este apoyo continuará y de que haremos todo lo posible para aumentar aún más nuestra participación en la gran tarea histórica de ayudar a Israel a resolver sus problemas y desarrollarse como una democracia libre, independiente y floreciente.... Debemos, con un verdadero espíritu de amistad, emitir una señal de cautela a Israel y a sus dirigentes. Ahora que los dolores del parto han pasado, y aunque Israel padece dolores de crecimiento... Israel también tiene una responsabilidad... en cuanto a no afectar adversamente la sensibilidad de los judíos que son ciudadanos de otros Estados con lo que dice o hace... En este sentido, ustedes son realistas y quieren hechos y yo sería menos que franco si no les señalara que los judíos estadounidenses repudian enérgicamente cualquier sugerencia o implicación de que están en el exilio. Los judíos estadounidenses —jóvenes y ancianos por igual, sionistas y no sionistas por igual— están profundamente apegados a Estados Unidos... Para los judíos estadounidenses, Estados Unidos es su hogar.”

**Antecedentes:** Esta cita proviene de un discurso pronunciado durante un almuerzo oficial celebrado entre el Primer Ministro David Ben Gurion (en representación del gobierno israelí) y Jacob Blaustein (en representación de la comunidad judía estadounidense) en el Hotel King David de Jerusalén en 1950. Ben Gurion habló primero y luego Blaustein. Ambos discursos fueron en respuesta a los temores de una inmigración forzada a Israel y a las acusaciones de que la lealtad definitiva de los judíos estadounidenses era hacia Israel en lugar de hacia los EE UU. Estos discursos sirvieron como una declaración y un cuasi acuerdo sobre la relación de los “judíos de la diáspora”, específicamente el judaísmo estadounidense, y el nuevo Estado de Israel.

**Preguntas:** ¿Cómo describe Jacob Blaustein la relación del judaísmo estadounidense con el Estado de Israel? ¿Cómo se compara esto con el párrafo 18 de la Declaración del Estado de Israel que leíste anteriormente? ¿Estás de acuerdo, o en desacuerdo, con la relación que describe, y por qué? ¿Es esta la misma relación hoy, y debería serlo? ¿Cómo debería ser en el futuro? ¿Te sientes en el exilio, o en casa, en el lugar donde vives hoy?

## De regreso a las fuentes: Reconectarse, aprender y encontrar esperanza después del 7 de octubre

### Sesión 4: “El pueblo judío en la diáspora” Los judíos globales y el Estado de Israel ayer, hoy y mañana, centrándonos en la Declaración de Independencia de Israel, párrafo 18

#### Preguntas orientadoras:

1. ¿Qué significa para ti ser un judío “global”, es decir, vivir fuera de Israel? ¿Qué piensas que sienten los judíos israelíes por ti? ¿Te ves como igual a otros judíos que viven en todo el mundo, o diferente de ellos?
2. ¿Cuál es tu relación con Israel como judío global? ¿Tienes algún papel en esta relación? ¿Cuál es? ¿Sientes que los israelíes e Israel tienen un papel en tu relación?
3. ¿Crees que la relación entre Israel y el judaísmo global ha sido siempre la misma? ¿Es diferente después del 7 de octubre? ¿Cómo te gustaría que esa relación cambiara y creciera en el futuro?

אנו קוראים אל העם היהודי בכל התפוצות להתלכד סביב הישוב בעליה ובבנין ולעמוד לימינו במערכה הגדולה על הגשמת שאיפת הדורות לגאולת ישראל.

**HACEMOS UN LLAMADO A TODO EL PUEBLO JUDÍO EN LA DIÁSPORA PARA QUE SE CONGREGUE EN TORNO DE LOS JUDÍOS DE ERETZ ISRAEL Y LO SECUNDE EN LAS TAREAS DE INMIGRACIÓN Y CONSTRUCCIÓN, Y ESTÉN JUNTO CON ELLOS EN LA GRAN LUCHA POR LA MATERIALIZACIÓN DEL SUEÑO MILENARIO, LA REDENCIÓN DE ISRAEL.**

**Antecedentes:** El párrafo 18 de la Declaración de Independencia de Israel efectúa un llamamiento a la comunidad judía mundial a raíz de la creación del Estado de Israel. Observen que se utiliza la palabra “diáspora”, un término cultural y talmúdico, para referirse a los judíos que viven fuera de Eretz Israel. Este párrafo actúa efectivamente como un llamado a la acción para que la comunidad judía mundial asuma su papel en el nuevo Estado de Israel.

#### Preguntas para el debate:

1. Este párrafo se lee como un llamado a la acción. ¿A quién convocan a la acción? ¿Qué les piden que hagan? ¿Les piden que inmigren a Israel? ¿Les piden que apoyen a Israel económicamente? ¿Les piden que apoyen a Israel de otras maneras?
2. ¿Cómo te hace sentir este llamado a la acción? ¿Es una petición o una expectativa? ¿Qué debería ser? ¿Es una petición/expectativa justa, o piden demasiado? ¿Por qué sí, o por qué no?
3. ¿Crees que este párrafo sigue siendo relevante hoy, especialmente después del 7 de octubre? ¿De qué manera crees que los judíos del mundo pueden, o deben, apoyar a los judíos de Israel? ¿De qué manera crees que los judíos israelíes pueden, o deben, apoyar a los judíos fuera de Israel?

## Declaración del Primer Ministro David Ben Gurion a Jacob Blaustein, Jerusalén, 23 de agosto de 1950

“Los judíos de los Estados Unidos, como comunidad y como individuos, tienen un único vínculo político, y es con los Estados Unidos de América. No deben lealtad política a Israel... Nosotros, el pueblo de Israel, no tenemos ningún deseo ni intención de interferir de ninguna manera en los asuntos internos de las comunidades judías en el exterior... Nuestro éxito o fracaso depende en gran medida de nuestra cooperación con la gran comunidad judía de los Estados Unidos y de su fuerza... Nos gustaría ver a los judíos estadounidenses venir y participar en nuestro esfuerzo. Necesitamos sus conocimientos técnicos, su experiencia sin igual, su espíritu emprendedor, su visión audaz, su ‘saber hacer’... Las tareas que enfrentamos en este país son, principalmente, tales que apelarían al genio estadounidense para el desarrollo técnico y el progreso social; pero la decisión de si desean venir, permanente o temporalmente, depende de la libre decisión de cada judío estadounidense.”

**Antecedentes:** Esta cita proviene del mismo almuerzo citado anteriormente. Esta es la declaración oficial que Ben Gurion emitió, en nombre del Gobierno de Israel, antes de las observaciones de Blaustein.

**Preguntas:** ¿Cómo describe Ben Gurion la comprensión del gobierno de Israel sobre los judíos estadounidenses y su relación con Israel? ¿Cómo se compara esto con los comentarios de Blaustein? ¿Cómo se comparan las dos con el párrafo 18 de la Declaración del Estado de Israel? Ahora que conoces ambos lados, ¿cómo se siente todo esto? ¿Cómo ves el papel de los judíos globales después del 7 de octubre y en el futuro? ¿Cómo ves el papel de Israel en la vida de las comunidades judías globales?



## תפילת לשלום ישראל מילים: יצחק הלוי הרצוג / בן ציון מאיר / חי עוזיאל / ש.י. ענגון

אָבינו שְׁבַשְׁמִים, צֹדֵר יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ, בְּרַךְ אֶת  
מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רִאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלְתָּנוּ. הִגֵּן  
עָלֶיךָ בְּאֶבֶר חֶסֶד, וּפְרַשׁ עָלֶיךָ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ,  
וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ לְרֵאשִׁיָּהּ, שְׂרֵיָהּ וְיִזְעָצֶיָהּ,  
וּתְקַנֶּם בְּעֶצֶה טוֹבָה מְלֻפְּנֶיךָ. חֲזַק אֶת יְדֵי מְגַבֵּי  
אֶרֶץ קְדִישְׁנוּ, וְהִנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה וְעֻטְרַת  
נְצָחוֹן תְּעַסְרָם, וְנִתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וְשִׁמְחַת עוֹלָם  
לְיוֹשְׁבֵיהָ. אָמֵן סְלָה.

### Plegaria por la paz en Israel

**Texto: Yitzhak Halevi Herzog,  
Ben-Tzion Meir Hai Uziel  
/ S.Y. Agnon**

“Nuestro padre celestial, bastión y redentor de Israel, bendice al Estado de Israel, principio del surgimiento de nuestra redención. Protégelo con el brazo de tu misericordia y extiende sobre él el manto de tu paz; envía tu luz y tu verdad a sus líderes, ministros y consejeros e infúndeles buenos consejos ante tí. Fortalece las manos de los defensores de nuestra tierra sagrada y que nuestro Dios les conceda la salvación y la corona de la victoria; confiere la paz a la tierra y la alegría eterna a sus habitantes. Amén.”

**Antecedentes:** La plegaria por el Estado de Israel fue introducida en 1948 por los Grandes Rabinos sefardí y asquenazí del recién creado Estado de Israel. Ha sido adoptada (y adaptada de diversas maneras) por muchas comunidades judías en Israel y en el mundo.

### Preguntas:

1. ¿Cómo te hace sentir esta plegaria? ¿Qué emociones, si las hay, evoca? ¿Cómo se compara con el párrafo final de la Declaración de Independencia y el Himno Nacional? ¿Qué te dice sobre Israel y la sociedad israelí? ¿Por qué?
2. Nota la variedad de plegarias. ¿Por qué la escribieron de esta manera? ¿La habrías expresado de otra manera sabiendo cómo se escribieron específicamente la Declaración y el Himno?
3. ¿Qué plegarias tienes por el futuro de Israel?

## De regreso a las fuentes:

## Reconnectarse, aprender y encontrar esperanza después del 7 de octubre

### Sesión 5: “PONIENDO NUESTRA FE EN EL TODOPODEROSO (LA ROCA DE ISRAEL)” Encontrar fuentes de fe, fortaleza y unidad en la diversidad, centrándonos en la Declaración de Independencia de Israel, párrafo 19

#### Preguntas orientadoras:

1. ¿Cuáles son tus principales fuentes de fe y fortaleza? ¿De qué manera tu fe, tus suposiciones o tu confianza se han visto cuestionadas en este último año?
2. ¿Cuáles consideras que son las principales fuentes de fortaleza y resiliencia del Estado de Israel? ¿Y las del pueblo judío?
3. ¿Cuáles consideras que son los mayores desafíos para la unidad judía e israelí en la actualidad? ¿Cuáles consideras que son las mayores señales de éxito y esperanza?

במתוך בטחון בצור ישראל הננו חותמים בחתימת ידינו לעדות על הכרזה זו, במושב מועצת המדינה הזמנית, על אדמת המולדת, בעיר תל-אביב, היום הזה, ערב שבת, ה' אייר תש"ח, 14 במאי 1948

PONIENDO NUESTRA FE EN EL TODOPODEROSO,  
COLOCAMOS NUESTRAS FIRMAS A ESTA PROCLAMACIÓN  
EN ESTA SESIÓN DEL CONSEJO PROVISIONAL DEL  
ESTADO, SOBRE EL SUELO DE LA PATRIA, EN LA CIUDAD  
DE TEL AVIV, EN ESTA VÍSPERA DE SÁBADO, EL QUINTO  
DÍA DE YIAR DE 5708 (14 DE MAYO DE 1948).

**Antecedentes:** El párrafo final de la Declaración de Independencia de Israel presenta las firmas de los 37 miembros del Consejo del Pueblo que la firmaron y se comprometieron a respetarla. Cabe señalar que la palabra “Dios” no aparece en ninguna parte de la misma, pero este párrafo final se refiere a “la Roca de Israel”, una expresión que los judíos religiosos usan tradicionalmente para referirse a Dios; pero que, al mismo tiempo, puede interpretarse de otras maneras.

#### Preguntas:

1. ¿Por qué crees que esta Declaración no menciona a Dios de manera más explícita? ¿Estás de acuerdo con la decisión de omitirlo?
2. ¿Qué significa para ti la expresión “la Roca de Israel”? ¿Se te ocurren otras formas de interpretarla?
3. Ten en cuenta que la Declaración fue firmada por 37 personas, religiosas y seculares, de derechas e izquierdas, que tenían muchos desacuerdos. ¿Hay algo en lo que pienses que todos (o la mayoría) de los israelíes y los judíos pueden, o deberían estar de acuerdo hoy en día?

## התקווה

כל עוד בלִבְּךָ פְּנִימָה  
נִפְשׁ יְהוּדֵי הוֹמִיָּה,  
וּלְפָאֲתַי מִזְרַח קוֹדֵמָה,  
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפֵיָה;

עוד לא אָבְדָה תְּקוּמָתוֹ,  
הַתְּקוּהָ בֵּת שְׁנוֹת אֲלֻפִּים,  
לְהִיּוֹת עִם חֲפְשֵׁי בְּאֶרְצָנוּ,  
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.  
לְהִיּוֹת עִם חֲפְשֵׁי בְּאֶרְצָנוּ,  
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

### Hatikva

Mientras en lo profundo del corazón / palpita un alma judía, / y dirigiéndose hacia el oriente / un ojo aviste a Sion,

no se habrá perdido nuestra esperanza, / la esperanza de dos veces milenaria, / de ser un pueblo libre en nuestra tierra, / la tierra de Sion y Jerusalén.

**Antecedentes:** Este es el himno nacional oficial del Estado de Israel; al igual que la Declaración de Independencia, no menciona a Dios. Hatikvá fue escrito originalmente en 1878, adoptado oficialmente como himno del Movimiento Sionista por el decimotercer Congreso Sionista en 1933 y proclamado extraoficialmente como Himno Nacional en 1948; pero se convirtió oficialmente en el Himno Nacional de Israel solo en 2004.

#### Preguntas:

1. ¿Cómo te hace sentir esta canción? ¿Es introspectiva o extrospectiva? ¿Esperanzada o desesperanzada? ¿Por qué? ¿Te impacta esta canción de alguna manera? ¿Cómo?
2. ¿Te impacta de alguna manera la falta de mención de Dios? ¿Por qué sí, o por qué no? ¿Por qué crees que tomaron esta decisión? ¿Afecta eso la forma en que ves la Declaración del Estado de Israel, o de Israel mismo? ¿De qué manera?
3. ¿Cómo crees que este himno y su historia han impactado o moldeado a Israel, a los israelíes, a los judíos en general, etc.? ¿Debería cambiarse en el futuro? ¿Por qué sí, o por qué no? ¿Cuál es tu esperanza para el futuro de Israel?